

Peer review Master Vertalen – publiek rapport

Belangrijkste conclusies uit de peer review

Het rapport van het peerreviewteam noemt een aantal sterke punten van de opleidingen uit de cluster toegepaste taalkunde, en bevat daarnaast ook verbeterpunten om de opleidingen te versterken. Deze verbeterpunten werden inmiddels door de opleidingen verwerkt in het ontwikkelingsplan voor de komende periode. Hieronder staan de belangrijkste conclusies voor de master vertalen uit de peer review verzameld.

Sterke punten van de opleiding

De opleiding wordt georganiseerd door een erg sterk docententeam dat steevast oor heeft voor studenten en hun wensen. Het peerreviewteam heeft kunnen vaststellen dat de opleiding een coherente, doordachte en maatschappelijk relevante studieprogramma heeft en is onder de indruk van het sterke aanbod Chinees dat de opleidingen kunnen doen aan studenten. De competentiegerichtheid van de opleiding, met name door de leerlijnen en een graduele opbouw in werk- en toetsvormen, verdient veel waardering. De opleiding zet sterk in op de beheersing van het Nederlands en de nexus onderwijs-onderzoek is sterk ingebed. Het peerreviewteam waardeert nadrukkelijk dat de onderzoeksthema's en de onderwerpen voor bachelor- en masterproeven afgestemd zijn op het werkveld en de inspanningen die de opleidingen doen – en de resultaten die ze boeken – wat betreft uitgaande, internationale studentenmobiliteit.

De master in het vertalen wordt geroemd voor haar *Translator's Toolbox*, een opleidingsonderdeel waarin alle vaardigheden van een vertaler aan bod komen. Ten slotte stipt het peerreviewteam graag de innovatieve attitude van de masteropleiding aan als troef.

Verdere versterking van de opleiding

De opleiding zal, op advies van het peerreviewteam, de interactie met het werkveld intensifiëren en jaarlijks een overleg hebben met een klankbordgroep van werkveldvertegenwoordigers. Het reviewteam vraagt de opleiding ook om steeds alert te blijven in het personeelsbestand en zo de balans tussen onderwijs en onderzoek goed te bewaken. Hoewel uitgaande studentenmobiliteit een sterkte is, kunnen de opleidingen ambitieuzer zijn wat betreft internationalisation@home, door bijvoorbeeld inkomende Erasmusstudenten in te zetten of te overwegen om initiatieven te crediteren. De opleiding wordt aangemoedigd haar toetsbeleid (en progressieve, graduele toetsing) te expliciteren en de beoordeling van de stage verder te verfijnen in het licht van de kerncompetenties. Het peerreviewteam vraagt daarnaast om steeds te waken over correcte en tijdige communicatie met studenten. Studenten zouden opleidingstrajecten moeten kunnen volgen, waardoor ze zich nadrukkelijk kunnen profileren in het kader van hun toekomstige masteropleiding. Ten slotte wordt de opleiding aangemoedigd haar innovatieve attitude door te zetten en steeds te blijven inzetten op innovatieve onderwijsmethoden.

De master in het vertalen wordt door het peerreviewteam aangemoedigd te blijven ijveren voor een studieduurverlenging om zo te evolueren van een eenjarige masteropleiding tot een tweejarige master.

Recentste peer review voor de cluster Toegepaste taalkunde

Tijdstip

Het bezoek van het peerreviewteam vond plaats op **3 en 4 december 2018**.

Peerreviewteam

De opleidingen hebben kandidaten voorgedragen als externe en interne expert. Het studentlid werd voorgesteld door het Departement Onderwijs, met goedkeuring van de Studentenraad van UAntwerpen. De samenstelling werd op 7 mei 2018 gevalideerd door de Raad Opleidingsbeoordeling.

Het peerreviewteam was als volgt samengesteld:

Voorzitter:

- Walter Sevenhans, Decaan Faculteit Toegepaste Ingenieurswetenschappen (UAntwerpen)

Externe leden:

- Marcel Thelen, emeritus hoofddocent (Vertaalacademie, Zuyd Hogeschool, Maastricht)
- Carola Henn, docent (Université de Mons)

Intern lid:

- Sven De Maeyer, Hoogleraar dept. Opleidings- en onderwijswetenschappen, Faculteit Sociale Wetenschappen

Student-lid:

- Meriam Melakzadeh, student MA1 Biomedische wetenschappen (UAntwerpen)

Resultaat Peer Review

Het peerreviewteam heeft beslist om **het vertrouwen te bevestigen** in de opleidingen, gevat binnen de cluster Toegepaste taalkunde:

- Bachelor in de toegepaste taalkunde,
- Master in het tolken,
- Master in het vertalen.

Totstandkoming

Als uitgangspunt van de peer review schreven de opleidingen uit de cluster toegepaste taalkunde een zelfreflectie met daarin hun visie, good practices, uitdagingen en toekomstperspectieven. Om de opleidingen goed te kunnen situeren ontwikkelde het Departement Onderwijs in overleg met de opleidingen basisfiches. Deze bevatten algemene informatie over de opleidingen (kerncompetenties, programma, personeelsgegevens, organogram,...) en ken- en stuurgetallen inzake in-, door- en uitstroom van studenten.

In overleg met het Departement Onderwijs stelde de opleiding een bezoekschema op voor de peer review waarin gesprekken voorzien waren met het kernteam van de opleidingen, studenten, docenten, assistenten, vertegenwoordigers van het werkveld en alumni. Het peerreviewteam kon zich vinden in het voorgestelde bezoekschema. De kwaliteitszorgmedewerker van de faculteit was aanwezig op alle gesprekken en overlegmomenten tijdens de peer review.

Het peerreviewteam heeft haar beslissing inzake het vertrouwen in de opleidingen genomen op basis van kwalitatieve en kwantitatieve informatie, zoals de gesprekken tijdens de bezochtdag en de voorbereidende documenten: het zelfreflectierapport en de basisfiches van de opleidingen en het onderwijsportfolio van de opleidingen (met o.a. beleidsplannen, verslagen van de onderwijscommissie en kwaliteitszorgevaluaties).

De peer review verloopt in lijn met de [European Standards & Guidelines](#).

Rapport en opvolging

Conform het kwaliteitszorgmodel dat door de UAntwerpen wordt gehanteerd, werden alle bevindingen van het peerreviewteam na afloop van de bezoeken samengebracht in een rapport. Hierin benoemde het team een aantal sterke punten van de opleidingen, en formuleerde ze daarnaast ook suggesties om de opleidingen verder te versterken. Deze suggesties werden inmiddels door de opleidingen verwerkt in het ontwikkelingsplan voor de komende periode.

Het geïntegreerd rapport met ontwikkelingsplan en de publieke informatie werd gevalideerd door de Raad Opleidingsbeoordeling op 29 april 2019 en werd voorgelegd aan de Onderwijsraad op 2 juli 2019 en het Bestuurscollege van de UAntwerpen op 27 augustus 2019.